

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1977)
Heft: 31

Artikel: Broderies d'autrefois : nouveauté romantique d'aujourd'hui
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796083>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

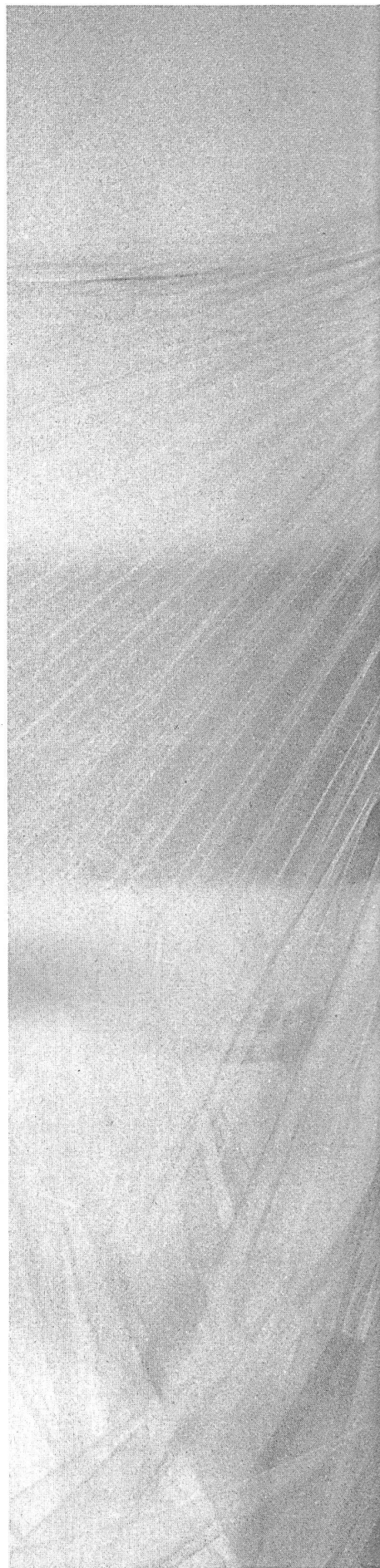
Broderies d'autrefois - nouveau romantique d'aujourd'hui

L'abondance presque illimitée de volants, de ruchés et de fraises, dont la mode nouvelle fait usage, a donné une nouvelle impulsion à l'industrie de la broderie et de la dentelle. Ce n'est pas par hasard que la maison Forster Willi + Cie SA à St-Gall s'est inspirée, pour la création de ses nouveautés, des fameux modèles des 18^e et 19^e siècles, car les dentelles françaises à l'aiguille en style d'Alençon constituent, dans leur forme classique, le modèle idéal pour des bandes de tulle brodées. Les broderies sur tulle de coton, avec des applications de guipure d'une finesse de filigrane, des bandes de taffetas et de moire, en coloris d'aquarelle, font preuve d'une grande perfection dans les détails et rayonnent de charme romantique. Les larges bordures florales décoratives, brodées sur tulle en une ou plusieurs couleurs, sont d'une rare beauté, comme aussi les dessins « art nouveau » brodés en technique Madère sur du taffetas crissant, avec un bord festonné et souvent enrichis d'un beau galon de guipure.

Mit der unüberblickbaren Fülle von Volants, Rüschen und Halskrausen, welche die neue Mode präsentiert, hat die Stickerei- und Spitzenproduktion neuen Auftrieb erhalten. Nicht von ungefähr lehnt sich die Firma Forster Willi + Co. AG, St. Gallen, bei der Kreation ihrer Nouveautés an die berühmten Vorbilder des 18. und 19. Jahrhunderts an, da die französischen Nadelspitzen im Stil des Point d'Alençon in der klassizistischen Form gerade für die Tüllstickereibänder eine ideale Grundlage bilden. Raffiniert im Detail und von romantischem Charme in der Optik geben sich Stickereien auf Baumwolltüll mit Applikationen von filigranartiger Guipure, von Taft- und Moirébändern in fast transparenter Kolorierung. Von eigenartiger Schönheit sind die breiten, dekorativen, ein- oder mehrfarbigen Blumenbordüren auf Tüll wie auch die Jugendstildessins in Madeira-Technik auf knisterndem Taft mit festonierten Randabschlüssen, oft bereichert mit einem kunstvollen Ätzzgalon.

With the infinite wealth of flounces, ruches and frilled collars featured in the latest fashion, new impetus has been given to the manufacture of embroidery and lace. Forster Willi + Co. Ltd. of St. Gall have modelled their latest collection largely on the well-known creations of the 18th and 19th centuries, since French classical Point d'Alençon style needle-point lace is ideally suited as a ground for embroidered bands. The cotton tulle embroideries with applications of filigree-type guipure or taffeta and moiré bands in almost transparent colours show great attention to detail and have a very romantic look. Particularly beautiful are the wide, decorative floral edgings in one or more colours on tulle as well as the Art Nouveau designs in Madeira technique on rustling taffeta with scalloped hems, often enriched with elaborate burnt-out braids.

Forster Willi, St. Gallen





NINA RICCI

Robe de mariée en tulle de coton avec garniture variée de bandes de guipure, de broderie anglaise, de taffetas et de moiré.

Brautkleid aus Baumwolltüll mit abwechslungsreichem Bänderbesatz aus Guipure, Broderie anglaise, Taft und Moiré.

Bridal gown in cotton tulle richly trimmed with bands of guipure, broderie anglaise, taffeta and moiré.

LAROCHE

L'ampleur de cette robe à étages
froncée est soulignée par un bord
orné de galons de tulle brodés.

Die Weite dieses froncierten Stufen-
kleides wird durch die Abschlussgalons
aus besticktem Tüll betont.

Braided hems of embroidered tulle
emphasize the fullness of this tiered
frounced dress.



Forster Willi, St. Gallen



LAROCHE

Le grand succès dans la couture
(et aussi en prêt-à-porter): bandes
de tulle richement brodées, tout
à fait dans la tradition des 18^e et
19^e siècles.

Der grosse Erfolg bei Couture (wie
beim Prêt-à-Porter): reich bestickte
Tüllbänder ganz in der Tradition
des 18. und 19. Jahrhunderts.

A great success for couture (as for
prêt-à-porter): richly embroidered
tulle bands in the 18th and
19th century style.

LAROCHE

Ces applications de bandes brodées, combinées avec du taffetas et de la moiré sur du tulle de coton font preuve d'un suprême raffinement.

Extrem raffiniert im Detail sind diese Applikationen von Stickereibändern, kombiniert mit Taft und Moiré auf Baumwolltüll.

Great refinement of detail is the keynote of these appliquéd embroidery bands, combined with taffeta and moiré on cotton tulle.



Forster Willi, St. Gallen



BALMAIN

L'artistique bordure florale, brodée en coton sur du tulle de coton, qui orne la jupe, se retrouve sur la jaquette de coupe vague.

Die kunstvolle, florale Baumwoll-Stickereibordüre auf Baumwolltüll des Rocks wiederholt sich auf der lose geschnittenen Jacke.

The elaborate cotton floral embroidery edging on cotton tulle of the skirt is repeated on the loosely cut jacket.

LAROCHE

Broderie florale décorative en coton sur
tulle de coton, exécutée d'après un
modèle de l'ancien temps.

Dekorative, florale Baumwollstickerei
nach exklusiven Vorlagen einer
früheren Epoche auf Baumwolltüll.

Decorative cotton floral embroidery on
cotton tulle, modelled on the exclusive
creations of an earlier period.



LAROCHE

Motifs brodés multicolores en coton avec accents
colorés originaux sur tulle de coton noir.

Bunte Baumwoll-Stickereimotive mit aparten
Farbakzenten auf schwarzem Baumwolltüll.

Bright cotton embroidery motifs with original colour
effects on black cotton tulle.



Forster Willi, St. Gallen

LAROCHE

Tulle or avec applications de bandes
brodées en tulle de coton de diverses
largeurs.

Goldtüll mit Applikationen verschieden
breiter, bestickter Baumwoll-Tüllbänder.

Gold tulle with appliqué embroidered
cotton tulle bands in various widths.



NINA RICCI

Robe du soir avec bordure brodée:
dessin «art nouveau» en technique Madère,
avec bord festonné et application d'un galon de
guipure sur taffetas, portée avec une mantille assortie
en tulle brodé.

Abendkleid mit Bordürenstickerei: Jugendstildessin in Madeira-
Technik mit festoniertem Rand und Guipuregalon-Applikation
auf Taft; assortiert dazu eine bestickte Tüll-Mantille.

Evening dress with embroidery edging: Art Nouveau design in
Madeira technique with scalloped hem and guipure braid
applications; matching embroidered tulle mantilla.

Forster Willi, St. Gallen

Forster Willi, St. Gallen

BALMAIN

Robe du soir noire, en organza de soie brodé
de rayures fantaisie, broderie soulignée
par l'effet de jours de l'ourlet.

Schwarzes Abendkleid aus besticktem Seiden-
organza mit aufgelockertem Streifendessin,
akzentuiert durch Hohlraum-Durchbrucharbeit.

Black evening dress of embroidered silk
organza with attractive striped design
emphasized by openwork hemstitching.



UNGARO

Robe du soir romantique en tulle de
coton avec broderie coton et or.

Romantisches Abendkleid aus Baum-
wolltüll mit Baumwoll- und Goldstickerei.

Romantic evening dress of cotton tulle
with cotton and gold embroidery.



Forster Willi, St. Gallen

LAROCHE

Robe de mariée en taffetas pure soie, avec dessin brodé «art nouveau» richement ajouré et application d'une bande de guipure.

Hochzeitskleid aus Reinseidentaft: gesticktes Jugendstildessin mit reicher Durchbrucharbeit und Applikation von einem Ätzzgalon.

Wedding dress in pure silk taffeta with embroidered Art Nouveau design in rich openwork and with burnt-out braid applications.



UNGARO

Robe de mariée en tulle de coton
avec broderie florale en coton et or.

Brautkleid aus Baumwolltüll mit
floraler Stickerei in Baumwolle und
Gold.

Cotton tulle bridal gown with
cotton and gold floral embroidery.

